



香港展能藝術會
Arts with the Disabled
Association Hong Kong



年度報告 2020-2021 Annual Report

首席贊助：
Principal Sponsor



重點合作夥伴：
Key Partner





香港展能藝術會

Arts with the Disabled Association Hong Kong

香港展能藝術會的宗旨是「藝術同參與·傷健共展能」。我們深信每個人都有創作藝術的潛能，欣賞藝術是每一個人的權利。我們致力推廣不同能力人士有平等機會參與和創作藝術，期望透過藝術，締造一個共融的社會。

Arts with the Disabled Association Hong Kong (ADAHK) believes that everyone has the potential for artistic creation and that every individual has the right to appreciate art. Through our mission 'Arts are for Everyone', we are committed to promoting equal opportunities among people with disabilities, allowing them to have equal access to and excel in the arts, and to advocating an inclusive society through the arts.

工作重點

Our focus



普及藝術
Broad-based arts service



藝術教育
Arts education



專業發展
Professional development



藝術通達
Arts accessibility



推廣共融
Social inclusion



社會企業
Social enterprise



國際網絡
International network





工作成果 Service outputs

> 107

導師培訓時數
Hours of trainers' training workshops

> 206,690

觀眾及參與活動人次
Number of audience and attendance

> 195

參與導師培訓人數
Persons attended trainers' training

> 238

為展能藝術家提供的工作機會
Job opportunities for artists with disabilities

> 1,743

藝術工作坊時數
Hours of art workshops

68

藝術通達服務次數
Arts Accessibility services

> 95,159

透過參與其他機構活動所接觸人次
Number of persons reached through
joining other organisations' activities



主席致辭

Message from the Chairperson

2020初爆發的新冠肺炎疫情為社會各界帶來了前所未見的挑戰，對香港展能藝術會而言是艱辛的一年。隨著演出取消、展覽場所暫停對外開放、籌募活動減少等，在極具挑戰的營運環境下，本會隨機應變，推陳出新，想出應對之道來渡過難關。就像本年度報告的封面畫作，我們頂著疫情逆流而上，關關難過關關過。我們靈活求變，便沒有跨不過去的困難。

藝文節目從線下往線上移動已成趨勢。本會疫情下無間斷地推出線上藝術節目，利用不同平台和技術，如錄影演出作品、推出嶄新網上3D虛擬展覽、舉辦網上研討會和藝術工作坊，並大獲好評。「藝無疆2020：想！敢！做！」、《多一點藝術節》、「展藝樂群」共融展覽2020等成功創造線下線上無縫接軌的展能藝術體驗，讓公眾可以突破時間和地域的限制，欣賞不同藝術活動。

Since its outbreak in early 2020, COVID-19 has posed unprecedented challenges to almost every sector of society. It has been a difficult year for Arts with the Disabled Association Hong Kong (ADAHK). With the cancellation of performances, the suspension of exhibition venues to the outside and downswing in fundraising activities, it has been under this challenging operating environment that ADAHK has had to change and adapt, bringing forth new ideas, and so found ways to overcome the predicament. Echoing the artwork on this year's Annual Report cover, we had been swimming upstream for the year, managed to overcome every hurdle and adversity. ADAHK believes that difficulties create barriers but determination and flexibility conquer them.

At the height of the pandemic, there was a shift from offline to online of various art and cultural activities. ADAHK sought to make use of different platforms and digital technologies to launch online art programmes, such as pre-recorded performances, presentation of new online 3D virtual exhibitions, and conducting online seminars and art workshops. 'Cross All Borders 2020: Dare to Be!', 'A Bit More than Arts Festival', 'Community in Arts' Inclusive Exhibition 2020, etc. successfully created a seamless offline and online experience of inclusive art. This has allowed the public to break down the barrier of distance and time restriction under the pandemic and to appreciate different art activities.

疫情襲港，本會許多教育項目和計劃均需作出變動或延期，但「藝術同參與・傷健共展能」的使命並沒有因此而中斷。本會不同計劃繼續通過線上和其他方式提供藝術培訓和工作坊，讓學員繼續積極參與藝術活動。這些藝術活動亦能為參加者提供機會紓緩壓力、放鬆情緒，以面對疫情帶來的鬱悶。

過去一年，縱然飽受疫情的影響，本會仍推行嶄新的重點策略計劃。本會獲得社會福利署「殘疾人士藝術發展基金」資助，為有志於藝術發展的展能藝術家提供藝術行業所需的專業技能培訓，期望學員能裝備自己，面對未來的機會和挑戰。另外值得一提的是，本會首度推出「藝同行長者藝術計劃」和「長者創藝同行計劃」，利用不同藝術媒介打開長者心扉、改善生活質素，延緩身心衰退。

我們十分感謝一眾鼎力支持者與機構在面對疫情衝擊下，與我們繼續並肩同行，包括民政事務局、社會福利署、香港藝術發展局、太古集團慈善信託基金、利希慎基金、香港賽馬會慈善信託基金、JK & Ingrid Lee 基金會、何晶潔家族基金和維拉律敦治・荻茜慈善基金等。不平凡的一年終於離去，縱然前路充滿變數，但因為有各位的支持，本會才能夠迎難而上，走過高山低谷，一關過一關，邁向35週年。

As the pandemic has continued in Hong Kong, much of our educational and training programmes have had to be changed or delayed. However, our mission of 'Arts are for Everyone!' has continued uninterrupted. Our various programmes have continued to provide art education training and workshops through the use of online and other modes. These art activities have also provided participants with opportunities to relieve stress and let go of their emotions, so that they can cope with the pent up emotions brought up by the pandemic.

In the past year, despite being heavily affected by the pandemic, ADAHK has had several new strategic programme plans in place. Supported by the Arts Development Fund for Persons with Disabilities from the Social Welfare Department, we have provided in-depth and extensive nurturing and professional development opportunities for artists with disabilities. It is our hope that participating artists could equip themselves to face the opportunities and challenges of the future. Other projects that may be worth mentioning, are the newly launched 'Life Enrichment Programme for Elderly with Disabilities' and 'We Spark' Creative Arts for Elderly Programme. These engaged different art forms, in the hope of lifting the spirits of the elderly, improving their quality of life, and delaying physical and mental recession.

We are tremendously grateful to our supporters and organisations who have continued to work alongside us during these unprecedented and difficult times, including the Home Affairs Bureau, Social Welfare Department, the Hong Kong Arts Development Council, The Swire Group Charitable Trust, Lee Hysan Foundation, The Hong Kong Jockey Club Charities Trust, the JK & Ingrid Lee Foundation, the Jean CK Ho Family Foundation, and Vera Ruttonjee Desai Charitable Fund, etc. An extraordinary year is finally gone. Even though the road we faced has been full of uncertainties, ADAHK was able to rise to the challenge, and through the support of you all, scale high peaks and pass through low valleys, overcome every hurdle and onwards to its 35th anniversary.

主要活動概況

Major events timeline

2020



6月
June

藝無疆2020：
想！敢！做！
Cross All Borders 2020:
Dare to Be!



6月
June

藝同行長者藝術計劃
Life Enrichment Programme
for Elderly with Disabilities



9月
September

推出「知·觸·嚐·樂」
月餅香茶禮盒
Launched the 'A Contented
Mind is a Perpetual Feast'
themed lava egg custard moon
cake and herbal tea gift box



10月
October

長者創藝同行計劃
'We Spark' Creative Arts for
Elderly Programme



10月
October

邁藝：展能藝術家專業
培訓及公眾教育先導計劃
ArtWorks: Professional
Training and Public
Education Pilot Scheme for
Artists with Disabilities



10月
October

胡桂文畫展
The Painting Exhibition
by Olivia Leung





11月
November

「展藝樂群」
共融展覽2020
'Community in Arts'
Inclusive Exhibition 2020



11月
November

推出
「Perfect Sharing」禮盒
Launched
the 'Perfect Sharing' gift set



11月
November

參與「典亞藝博2020」
Participated in
'Fine Art Asia 2020'



12月
December

「觀景之外」非視覺攝影
'Beyond Sight'
Non-visual Photography



12月
December

推出WhatsApp貼圖
和個人化聖誕電子賀卡
籌款活動
Launched the WhatsApp stickers
and animated Christmas card
fundraising appeal



2021



1月
January

多一點藝術節・
「現在進行中____-ing」
A Bit More than Arts
Festival・'____-ing'



3月
March

藝術連繫
Arts Connect



3月
March

藝術發電機——
藝術家培訓計劃
Art Generator
Training Scheme



3月
March

《越界展翅2021
(香港聯合舉辦)》
研討會
'Spread Our Common
Sense 2021 with Hong Kong'
Symposium



藝無疆2020：想！敢！做！

Cross All Borders 2020: Dare to Be!

煥然一新的「藝無疆」打破歷年的傳統，首次舉辦集視覺和表演藝術於一身的藝術節，豐富內容包括演出、展覽、圓桌討論、藝術體驗工作坊等。除了為本地展能藝術家提供多個展示作品的專業平台外，我們亦鼓勵眾藝術家突破自我，創作一系列嶄新的藝術作品。



The brand-new 'Cross All Borders 2020' has broken with past tradition and for the first time held an art festival integrating both visual and performing arts. Scheduled throughout the year, the rich content of this festival included performances, exhibition, round-table discussions and art workshops, etc. In addition to providing multiple professional platforms for artists with disabilities to shine, we also encouraged them to make breakthroughs and create a series of unparalleled artworks.

> 228

參與展能藝術家

Participating artists with disabilities

藝無疆2020：想敢展！

展出其中25位歷屆得獎藝術家約100件的新舊作品，展現他們獨特的個性及創作的點滴。展覽期間設藝術家聚會、導賞團及工作坊，讓參展藝術家、家人／陪同者、機構、嘉賓及公眾一同交流分享。

> 3,332

展覽參觀人次 No. of visitors



Cross All Borders 2020: Dare to Create!

Approximately 100 new and old works of previous and recent 25 past award-winning artists were exhibited, showing their unique personalities and the creative details of their artworks. During the exhibition, artist gatherings, guided tours and workshops were organised for the participating artists and their family members/support persons, institutions, guests, and the public to exchange and share.

李世豪媽媽 Lee Sai-ho's mother

很欣賞這次藝無疆沒有競爭性，能在和諧、歡樂的氣氛中展出作品。每位藝術家都有充足的位置展出作品。

I really appreciate that there is no competitiveness in this year's 'Cross All Borders'. All artworks could be exhibited in a harmonious and joyful atmosphere. Each and every artist had ample space to exhibit their work.

藝無疆2020：想敢演！（線上演出）

Cross All Borders 2020: Dare to Perform! (Online Performance)

大型綜合展能藝術薈萃表演，展示藝術家充滿個性和無窮創意的表演作品。

A gala showcase of an eclectic mix of performances demonstrating artists' unique artistic ideas and unlimited creativity.

> **5,720** 觀眾人數 No. of viewers



藝無疆2020：想敢試！（線上演出）

Cross All Borders 2020: Dare to Explore! (Online Performance)



首次嘗試黑盒劇場製作，展示3隊本地展能藝術家自主構思並參與創作的實驗性作品。

Exploring the production in Black Box Theatre for the first time, this was a showcase of a set of experimental works conceived and created by 3 groups of artists with disabilities.

觀眾 Viewer

觀賞演出沒有時間和地點限制，很出色的製作！

We were able to watch the performances without any restrictions of time or place, it was an excellent production!

藝無疆2020：想敢講！

Cross All Borders 2020: Dare to Share!

本會首次舉辦的《藝無疆2020：想敢講！》圓桌討論，以《藝術家的薰陶與培育－展能藝術家與不同伙伴的聲音和經驗》為題並以網上形式舉行。是次受邀的藝術家、支援者、團體及藝術教育機構向參加者分享了不同崗位的經驗和思辨。

> **777** 觀眾人數 No. of viewers



'Dare to Share!', which featured the topic of 'Inducing Changes and Nurturing of an Artist: Voices and Experience of Artists with Disabilities and Their Partners', was the first-ever round table discussion hosted by ADAHK. The round table discussions were presented as a live webinar. The invited artists and their support persons, non-governmental organisations, and art institutes shared their experiences and brought up burning questions from their own perspectives.



更多詳情
For more details



多一點藝術節 • 「現在進行中_____ - ing」 A Bit More than Arts Festival • '___-ing



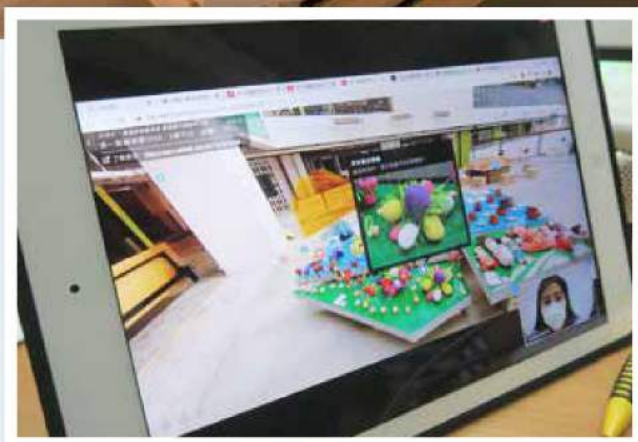
闊別兩年的《多一點藝術節》，跨越空間和時間的界限，以開放式的主题「現在進行中_____ - ing」，透過網上展覽、導賞團、演出、藝術分享及體驗工作坊，讓公眾感受參加者在這艱難時期，於線上線下、遊走家中和工房的不一樣創作時光。網上展覽展出學員作品、創作過程中的照片、錄像；線上演出則匯聚不同表演藝術工作坊參加者的成果。

由學員帶領的「創作人報到」線上工作坊深受歡迎，好評如潮。在考慮物料在家的可用性前提下，學員們分別帶領拼貼、沙畫及現代水墨畫工作坊，與公眾分享藝術創作技巧和心得。

After a long break of two years, the celebrated 'A Bit More than Arts Festival', transcended the barriers of time and distance, and brought its audience a stimulating virtual art experience with its open-ended theme '___-ing'. This included exhibitions, guided tours, community showcase and art workshops. This virtual showcase allowed the public to appreciate artworks created by persons with disabilities in these trying times and the fascinating backstories that accompanied them. The online exhibition featured a series of artworks, photos and video documentation, while the community showcase brought together the achievements of participants from different performing art workshops.

The online workshop 'Creators on Board' led by the participants was very popular and received rave reviews. Under the precondition of thinking about useable household materials, the participants hosted workshops on collage, sand painting and modern ink painting, sharing their artistic skills and experience with the public.





參加者 Participant

活動能令人可以在家中觀賞作品及參加導賞團，十分之有趣！

The activities allowed people to enjoy viewing the artworks and participate in guided tours at home. This was very interesting.

參加者 Participant

在不能舉行實體課時，亦能以網上進行，此安排確實很好！

When it was not possible to hold in-person classes, we could have them online. This arrangement was really good.



參加者 Participant

由學員帶領活動，盡顯共融、平等，讚！

The activities led by participants with disabilities fully demonstrated inclusiveness and equality. It was awesome!



更多詳情
For more details



遊藝同樂 Have Fun with Arts

每季度舉辦的「遊藝同樂」藝術分享及體驗工作坊在疫情下持續以不同形式以實體、數位並行的方式與群眾感受藝術創作帶來的樂趣。多元有趣的手工工作坊，如立體卡、紙黏土、薑黃紫染、西洋書法聯乘畫畫、陶笛、紗織立體畫、身體彩繪等，讓參加者在不同地方也可以一起動手參與。



As COVID-19 began to wreak havoc, the quarterly art sharing and experiential workshop, 'Have Fun with Arts' continued in both virtual and in-person teaching, allowing the public to experience the fun of arts in different locations and using different approaches. These diverse and exciting art workshops included 3D pop-up cards, paper clay, turmeric tie-dye, western calligraphy with painting, ocarina, 3D SAORI painting, and body painting.



藝燃薪—— 展能藝術計劃2.0 Ignition Scheme 2.0

「藝燃薪——展能藝術計劃2.0」，承接過往三年計劃，再度邀請駐校藝術家為具備藝術潛能的特殊學校學生和畢業生提供深度藝術培訓，尋找正面的生命價值，引領他們邁向以藝術作為生涯規劃的路向。而計劃更為新參與的學生提供探索音樂的機會，播下音樂種子。為建立更全面的支援網，計劃還增設家長活動。受疫情影響，培訓改以網上視像形式進行，讓學生們能足不出戶都能創作和實踐。



Continuing the previous three-year project, 'Ignition Scheme 2.0' invited resident artists to provide in-depth and advanced art development training for students and graduates of special schools, hoping to build positive life values and guiding them in planning a career in the arts. Alongside this, this impactful project provided new students with an opportunity to explore music, sowing the seeds of music appreciation. To establish a more comprehensive support network, the project also included various activities to share with parents. A face-to-face curriculum was turned into an online learning experience where students could stay at home but still be able to practise and create artworks at their own pace amid the COVID-19 pandemic.



> 250

小時的藝術培訓
Hours of the art training

> 53

參與的學生
Participating students

> 40

參與的家長
Participating parents

深度藝術發展培訓 Advanced Arts Development Training

- 陶藝—三水同鄉會劉本章學校
- 繪畫—香港紅十字會甘迺迪中心
- 街舞—香港西區扶輪社匡智晨輝學校
- Ceramics - Sam Shui Natives Association Lau Pun Cheung School
- Painting - Hong Kong Red Cross John F. Kennedy Centre
- Street Dance - Rotary Club of Hong Kong Island West Hong Chi Morninghope School

種子計劃 Training for Seed School

- 音樂—道慈佛社楊日霖紀念學校
- Music - Buddhist To Chi Fat She Yeung Yat Lam Memorial School



展藝樂群 Community in Arts

為期三年的「展藝樂群」踏入最終章，計劃多年來為殘疾人士提供多元化的外展和公開藝術培訓課程，如攝影、舞蹈、廢物重生、繪畫等。疫情席捲期間，藝術培訓改為在線學習，讓學員在家或在宿舍中自習也能享受藝術樂趣和利用藝術疏導情緒。計劃另一亮點是導師及支援者培訓的「如何系列」課程，期望協助導師及支援者在為殘疾人士策劃藝術活動尋找新靈感。為了應對疫情下的新教學安排，「如何系列」首推利用簡單工具進行網上視藝教學課程，並大獲好評。課程啟發導師及支援者利用日常隨手可得的物品進行視藝創作，配合網上平台及直播功能，為不同類型的殘疾人士度身訂造網上視藝課程。

> 613

小時的藝術培訓
Hours of art training

> 219

導師及支援者培訓參加者
Train-the-trainers programme participants



The three-year 'Community in Arts' entered its final chapter. Over the years it has provided a wide variety of outreach and art training courses for persons with disabilities, such as photography, dance, waste recycling, painting. During the pandemic, art training courses have adapted towards online learning in order for participants to study by themselves and be able to enjoy art and use art to channel their emotions while staying at home. Another highlight of the project was the train-the-trainers programme, titled the 'How-to' series. This attempted to help trainers finding new inspiration in planning art activities for persons with disabilities. In response to the drastic changes in the teaching experience under the pandemic, the series, for the first time, introduced the well-received how-to course on setting up an online visual art workshop with simple tools. The course inspired trainers and support persons alike to tailor-make online visual art courses for people with different types of disabilities by utilising online platforms and live broadcast functions as well as applying daily, readily available items.

> 214

參與的殘疾人士人次
No. of participants with disabilities



機構同工

Staff member from a participating organisation

欣賞導師就參加者的身體障礙所提出的建議，讓他們可無障礙地創作。也欣賞他（導師）的正面觀，常給予參加者讚賞和鼓勵。

I appreciate the suggestions made by the instructor based on the participants' physical disabilities so that they can create art pieces without barriers. I also appreciate his [instructor] positive outlook, and that he often gives praise and encouragement to the participants.

機構同工

Staff member from a participating organisation

疫情期間，（實體課）能轉為網上課堂，也發現部分學員適合不同形式教學。不錯（安排）。

During the pandemic, it became possible for [in-person classes] to change into online classes, and it is also possible to see that some students are suited to different modes of teaching. This was a good arrangement.



「展藝樂群」共融展覽2020

'Community in Arts' Inclusive Exhibition 2020

「展藝樂群」共融展覽2020匯集過去兩年各學員於不同藝術培訓課程的學習成果，亦涵蓋曾與本會合辦外展課程的復康機構學員作品。展覽展出過百件不同類型之作品，包括繪畫、攝影、編織及立體工藝等。本會亦增設網上虛擬展覽，令觀眾仿如置身其中瀏覽展覽。

> 3,933

參觀人次 No. of visitors

The 'Community in Arts' Inclusive Exhibition 2020 brought together and exhibited a wide variety of artworks from the past two years created by participants from different art training courses; this also included artworks created by students from our rehabilitation centre partners. The exhibition featured over a hundred artworks and covered painting, photography, weaving, three-dimensional crafts, etc. ADAHK also added an online virtual exhibition, enabling visitors to navigate the exhibition as if they were physically present.



藝術連繫 Arts Connect

為期一年半的「藝術連繫」計劃於2021年初正式開展。計劃包括藝術培訓工作坊和攜手服務。參加者將透過100小時的藝術培訓課程，深入學習技能，並組成義工團隊走進社區提供藝術服務。計劃藉此提升殘疾人士的自信心及增加大眾對其能力的認同，從而提升他們的生活素質、增加他們就業機會。



The one-and-a-half-year 'Arts Connect' programme has officially been rolled out in early 2021. This project encompasses art training and hand-in-hand outreach service. Through a vigorous 100-hour art training course, participants with disabilities master essential skills, and thereafter, they form teams of volunteers to give back to the community by providing art services. The plan endeavours to enhance the self-confidence of persons with disabilities and increase the public's recognition of their abilities, thereby enriching persons with disabilities' quality of life and increasing their employment opportunities.

已開展的藝術培訓工作坊包括：
Art training that has been carried out include:

- 繪畫工作坊 Painting Workshop
- 舞蹈工作坊 Dance Workshop



長者創藝同行計劃

'We Spark' Creative Arts for Elderly Programme

「長者創藝同行計劃」由2020年10月開展，並分為兩個階段推行。六位展能藝術家接受專業培訓，學習與長者溝通的技巧，然後走訪不同長者中心，以藝術架起溝通橋樑，與長者一起創作。展能藝術家嘗試了解銀髮一族的內心世界和需要，把藝術帶入他們的生活，讓他們抒發面對疫情緊張的情緒和壓力。在疫情嚴峻時，課堂轉為網上教學，長者在藝術導師的遙距指導下在家中一步一步完成作品。很多長者最初都謙虛的表示自己不懂創作，但事實是大家都有不錯的藝術細胞呢！

The 'We Spark' Creative Arts for Elderly Programme officially rolled out in October 2020 and was implemented in two phases. Six artists with disabilities received professional training to learn how to communicate with the elderly. Thereafter, they visited different elderly centres, and using art they built a bridge of communication, and together with the elderly created projects. The artists tried to understand the inner world and need of these venerables by bringing art into their lives and letting them express their emotions and release their stress during the pandemic. During the most severe time of the pandemic the classes were shifted to online teaching. And so the elderly, under the remote guidance of the artists with disabilities, step-by-step completed their works while at home. Initially many of the elderly were modest and expressed that they had little understanding of how to be creative. But the truth is, everyone has creative abilities, because arts are for everyone!



更多詳情
For more details

> 3

參加機構
Participating organisations

> 51

參與長者
No. of elderly participants

> 90

工作坊時數
No. of workshop hours



展能藝術培訓和展能藝術持續培訓 PWDs Training and PWDs Continuous Training

在疫情的肆虐下，本會的賽馬會共融藝術工房團隊以靈活的安排，提供不同的教學模式，使殘疾人士能夠與藝術保持聯繫。本以實體形式舉行的「展能藝術培訓」和「展能藝術持續培訓」移師至線上，讓參加者不受社交距離限制，持續進行創作。培訓包括現代水墨畫、陶藝、沙畫、Flash樂團、塑膠小色土風和歌唱等。團隊還邀請了曾參與「展能藝術培訓」，現已成為專業沙畫師的趙惠芝女士教授沙畫，並與學員分享經驗和學習藝術的經歷。

Throughout the rampant pandemic, ADAHK's Jockey Club Inclusive Arts Studio team has embraced flexibility. Adapting to the 'new normal' it has provided different modes of instruction to enable persons with disabilities to stay connected with the arts. Initially held face-to-face, the 'PWDs Training' and 'PWDs Continuous Training', has shifted online to allow participants to continue creating without social distancing restrictions. Included in the series of training are: modern Chinese painting, ceramics, sand painting, Flash Ensemble, J-Sax, and singing, to name a few. The team has also invited Ms. Jessica Chiu, who had previously participated in the 'PWDs Training' and has become a professional sand painter, to teach sand painting and share her experience and journey with the participants.





參加者家長 Parent of a participant

多謝導師和助手的細心安排、詳細解說，以愛心協助有特殊需要的孩子。

Thank you arts facilitators and assistants for the meticulous arrangement and detailed explanations, and for helping children with special needs with love.





邁藝：展能藝術家專業培訓及公眾教育先導計劃

ArtWorks: Professional Training and Public Education Pilot Scheme for Artists with Disabilities



為有志於藝術發展的展能藝術家度身打造的《邁藝》計劃已於2020年底正式開始。第一階段的《展能藝術家專業培訓及公眾教育先導計劃》探討展能藝術家的文化身份，以及提供藝術行業所需的專業技能培訓。「本地導師專業藝術培訓」涵括殘障藝術理論、藝術推廣、藝術行政、藝術教育等不同類別的課程，讓學員能裝備自己，面對有關的機會和挑戰。參與《邁藝》計劃的藝術家更運用所學，籌備及帶領一系列線上藝術公眾活動。

The long-anticipated artistic development programme, tailor-made for artists with disabilities, 'ArtWorks' was rolled out in late 2020. The first tier of the project, the 'Professional Training and Public Education Pilot Scheme for Artists with Disabilities', explored the cultural identity of artists with disabilities and provided professional skills and training required by the art industry. 'Professional Training by Local Trainers' covered different types of topics such as disability art theory, art promotion, art administration and art education with the purpose of equipping artists with the ability to face future opportunities and challenges. Upon completing various kinds of professional training, artists applied newly acquired skills to prepare and moderate a series of online public seminars.



> 29

培訓參加者
Training participants

> 80

培訓小時
Training hours

> 133

公眾活動參與人數
Public seminars' participants

“

培訓參加者反饋

Feedback from the training participants

對殘疾藝術及文化有新的理解；課上的討論空間能使同學自由交流經驗和看法。

I have a new understanding of disability art and culture. During the class discussion periods, I was able to exchange experience and perspectives freely with classmates.

對籌劃藝術項目和活動有更多理解，幫助增加個人信心，期待未來能獨立實踐（計劃）。

I have an even better understanding of planning art projects and activities, it helped increase confidence in myself, and I look forward to being able to independently execute [a project] in the future.

了解到多元化的藝術媒介有助增加不同人對藝術活動的投入程度，進一步啟發（我探討）「教」與「學」的可能性。

I came to understand that the diversification of art mediums can be conducive to increasing the engagement of different people in art activities, and further [inspire me to explore] the possibility of 'teaching' and 'learning'.

”



“

公眾活動參加者反饋

Feedback from the public seminars' participant

藝術真的是每個人都可以擁有的交流方式，也希望更多人可以通過這種方式使自己的情緒得到釋放！

Art is truly a way of communication that everyone can enjoy, and I hope that more people will be able to use it to express their emotions!

”



更多詳情
For more details

細味藝術

Savouring the arts

藝全人聯同SIP•ART於中秋和聖誕佳節，分別推出「知·觸·嚐·樂」為主題的月餅香茶禮盒和「Perfect Sharing」禮盒。禮盒包裝設計選用展能藝術家的作品。顧客盡情享受節日甜點時，更可與親友分享藝術之美妙、展能藝術家之故事、愛與傷健共融。



During the Chinese Mid-Autumn Festival and the Christmas festive season, ADAM, together with SIP•ART launched the 'A Contented Mind Is A Perpetual Feast' themed lava egg custard moon cake and herbal tea gift box as well as the 'Perfect Sharing' gift set. The design of the gift sets' packaging featured selected outstanding artworks created by artists with disabilities. While our customers indulged in these festive treats, they could celebrate and share the beauty of art, the stories of our amazing artists and, of course, love and inclusiveness with their family and friends.



典亞藝博2020

Fine Art Asia 2020

藝全人再度參展亞洲頂尖的藝術品博覽會—典亞藝博2020。是次展覽在疫情籠罩下，以「關關難過關關過」為題，展出展能藝術家一系列的作品，希望為昏沉的都市帶來正能量。

ADAM once again participated in the Fine Art Asia 2020, Asia's leading international art fair. At this time under the shadow of the pandemic, the theme 'No hurdle is too high' was referenced and echoed through showcasing a series of artworks by artists with disabilities, with the hope of injecting positive energy into a city clouded by the COVID-19 pandemic.



「藝術樂印」展能藝術家原作微噴限量複製畫 Limited edition Giclee Prints by artists

藝全人推出由9位展能藝術家授權製作，限量生產的原作微噴複製畫。透過高規格掃描及微噴印刷，微噴複製畫真實呈現原作的細膩筆觸及飽和色彩。

ADAM released a series of limited-edition, high-quality giclee prints, authorised by 9 of our artists. Through high-standard scanning and micro-jet printing, giclee prints present delicate brushstrokes and richly saturated colours of the originals.



廚尊餐廳大型壁畫

Large-scale murals at the Dignity Kitchen

5位展能藝術家獲廚尊餐廳邀請，為具有近百年歷史的618上海街內的廚尊餐廳繪畫以不同香港特色為主題的壁畫。

Five artists with disabilities were invited by the Dignity Kitchen to paint murals with Hong Kong related themes for its restaurant in 618 Shanghai Street, which has a history of nearly 100 years.





藝術通達

Arts Accessibility

受到疫情的社交距離措施影響下，實體表演藝術活動均被迫停擺，但香港不少藝團開發網上播放平台，讓公眾在家欣賞戲劇。本會的藝術通達團隊在過去一年與不同的藝團合作，如六廠、前進進戲劇工作坊、福戲網絡、黑暗劇場、香港舞蹈團、香港芭蕾舞團等，為其在網上播放的演出作不同藝術通達項目的支援。我們更為由香港藝術節及香港賽馬會慈善信託基金聯合呈獻的第三屆「無限亮」精彩節目首度提供英語口述影像，拓展英語觀眾群。

Due to the pandemic control measures of social distancing and the closure of art venues, many public art performances and shows were curtailed. However many performing arts institutions attempted to adapt by offering digital online services to allow the public to enjoy their productions at home. Our Arts Accessibility team collaborated with different art groups in the past year, such as, Centre for Heritage Arts & Textile, On & On Theatre Workshop, Gospel Theatre Network, Theatre in the Dark, Hong Kong Dance Company, Hong Kong Ballet, etc., to offer Arts Accessibility services to their programmes. For the very first time, the team provided English Audio Descriptions in the third edition of 'No Limits' co-presented by the Hong Kong Arts Festival and The Hong Kong Jockey Club Charities Trust to expand the English-speaking audience.

> 66

藝術通達節目

Programmes with Arts Accessibility services

> 58

工作坊次數

No. of workshops

> 24

通達伙伴

Arts Accessibility partners

當伯樂遇上劇迷、藝術愛好者

When legacy, literacy and art lover meet

本會榮幸邀請了香港話劇團藝術總監陳啟權先生和著名藝術家及寫作人陳世樂先生，指導蔡國強和何秀娟在表演藝術及視覺藝術撰寫評論文章。培訓包括個別指導、出席演出和展覽、導讀、戲劇評論撰寫練習等。計劃自開展以來，兩位參加者不斷挑戰自我、筆耕不輟地提煉出看劇和展覽後的體驗。

ADAHK was honoured to have Mr. Anthony Chan, the Artistic Director of Hong Kong Repertory Theatre and Mr. Chan Sai-lok, renowned artist and art critic, coaching Choi Kwok-keung and Teresa Ho on critical-review writing in the areas of performing and visual arts. The mentorship programme included one-to-one tutorials, attendance of performances and exhibitions, reading assignments and critical-review writing exercises. Since the launch of this mentorship programme, the two participants continuously challenged themselves and worked tirelessly to refine their skills.



藝術通達新力軍

A new generation of Arts Accessibility practitioners

藝術通達服務中心分別推出視覺藝術和戲劇表演藝術口述影像工作坊。參加者學習中西繪畫、攝影、立體視覺藝術作品、戲劇視覺元素、動作、表情的口述影像技巧等。資深導師更為學員提供口述影像、聲音及咬字方面的意見。中心亦舉辦全新項目《展能藝術家導賞員培訓工作坊》讓本會的展能藝術家通過課堂、示範及實習，學習各種藝術媒介的導賞技巧。一眾新力軍已整裝待發，攜手參與專業的藝術通達服務。



Our Arts Accessibility Service Centre embarked upon several Audio Description workshops on visual arts and theatre productions. Participants learned Audio Description techniques for Chinese and Western painting, photography, 3D artworks, visual elements of a play, movements, facial expressions, etc. We were honoured to have invited several consultants as guest speakers to provide valuable comments for the workshop participants on their Audio Description techniques, use of voice and articulation. Our Centre also launched a new initiative, 'Artists as Docent Training Workshop', where artists with disabilities learned docent techniques for various art forms through classes, demonstrations and practicum. This new generation of Arts Accessibility practitioners is now waiting to join the professional Arts Accessibility services.

藝術通達在校園 Arts Accessibility on campus



疫情稍為緩和，莘莘學子都逐漸回歸校園，藝術通達團隊便到訪各大、中、小學推廣藝術通達，介紹不同的藝術通達配套，如口述影像、觸感製作等。同學們透過互動體驗遊戲和與視障人士對話，嘗試以不同感官認識藝術，了解到不同能力人士欣賞藝術時及日常生活中的需要。



When the pandemic eased down, and students gradually returned to campus, the Arts Accessibility team immediately set off to various universities, secondary and primary schools to promote different Arts Accessibility support services, such as Audio Description, and Tangible Representation, etc. We organised interactive Arts Accessibility sharing sessions for students where these Arts Accessibility elements were introduced. Through interactive games and dialogue with people with visual impairment, students experienced art through different senses, and understood the needs of people with varying abilities in art appreciation and daily life.

藝同行長者藝術計劃

Life Enrichment Programme for Elderly with Disabilities



本會的藝術通達團隊於2020年初起推行一個為期三年的嶄新項目－「藝同行長者藝術計劃」，透過一系列的藝術活動，例如：敲擊樂、攝影、說故事、觸感製作、口述影像、「藝術到家」等，讓早期認知障礙的長者及其陪同者、獨居或外出有困難的老友記和義工長者，認識和享受藝術的樂趣。計劃期望能增加老友記的自信，擴闊他們的社交圈子，以緩減退化。

縱然這一年受到疫情的影響，但我們仍能與五間不同地區的長者中心合作，開展了口述影像、觸感製作、敲擊樂等的工作坊。在疫情嚴重之際，我們還試驗以視訊通話軟件進行遙距敲擊樂班，讓老友記在疫情之下仍能與家人感受敲擊的樂趣。線上的共融打破了疫情的限制，拉近了長者與家人的距離，藝術交流無遠弗屆。



計劃短片
Video

In early 2020 the Arts Accessibility team launched a brand-new three-year programme: 'Life Enrichment Programme for Elderly with Disabilities'. Through a series of art activities such as percussion, photography, storytelling, Tangible Representation, Audio Description, and 'Home Delivery Arts Service', this programme aims to use art to allow elderly within the early stages of dementia, their support persons, elderly who live alone or have difficulty going out, and elderly volunteers to know and feel the joy the arts can bring. This is done with the hope that it may possibly increase the elderly's self-esteem, extend their social circle, and delay cognitive degeneration.

Even though many activities held in elderly centres came to a halt under the influence of the pandemic this year, we could still collaborate with senior centres in five different regions to roll out workshops on Audio Description, Tangible Representation, percussion, etc. During the height of the pandemic, we were also experimenting with conducting remote percussion classes using video conferencing software. This made it possible, even under the pandemic, for elderly to still enjoy the fun of drumming with their family members despite social distancing restrictions. The inclusion that being online facilitates, breaks the barriers imposed by the pandemic, bridging the distance between elderly and their family members, and seeing to it that art exchange can reach everywhere.



踏入計劃的第二年，除了上述的工作坊外，並增設了說故事、攝影等工作坊。我們更透過「藝術到家」服務，本會職員連同藝術工作者上門到訪一些有身體障礙或低動機的長者家中教授藝術。



Entering the second year of the programme, in addition to the workshops mentioned above, workshops on storytelling and photography also commenced. Through the 'Home Delivery Arts Service', our team of staff together with art facilitators, visited the homes of elders with disabilities and limited physical mobility to help them stay engaged and creative with art.



> 402

參與人次
No. of participants

> 5

參加機構
Participating organisations

> 112

工作坊時數
No. of workshop hours

「觀景之外」 非視覺攝影 'Beyond Sight' Non-visual Photography



「觀景之外」為藝術通達計劃的一個全新項目，透過舉辦配有藝術通達元素的攝影工作坊，讓視障人士以視覺以外的官感拍攝相片，跳出傳統認為攝影是一門視覺作主導的創作框架。這次工作坊共有6位不同程度的視障人士參與。導師團隊先在課堂上講解基本攝影技巧，再安排視障人士到訪不同地點取景。口述影像員細緻地從旁描述四周景物，令視障人士更了解拍攝環境；視障人士再憑對光的感知及各種感官探索環境，拿起相機拍攝。每位參加者各自從身體狀況，就首次攝影的感受、對將來的抱負、人生、家庭或社會的感受，以攝影呈現出他們內心的世界。



'Beyond Sight' was a completely new Arts Accessibility project. Through holding photography workshops that possess elements of Arts Accessibility, the project allowed persons with visual impairments to use sensory perceptions other than sight to take photographs. Thus breaking away from the traditional conception that photography is a primarily sight-led activity. A total of 6 people with varying degrees of visual impairment participated in this workshop. The team of instructors first explained the fundamental photography skills in class and then arranged visits to different locations to capture pictures.



Audio Describers carefully described the surroundings and visual information so that the visually impaired participants could better understand the shooting environment. Using their sensitivity to light and other sensory perceptions they explored the environment, and when finding the opportune moment, took their pictures. Through taking photographs, each participant presented their inner thoughts to the world, revealing their individual physical condition, feelings about taking their first photo, aspirations for the future, and feelings towards life, family, and society.





藝術發電機—藝術家培訓計劃 Art Generator Training Scheme

計劃邀請10位本地展能藝術家，以網上形式參與由英國著名視覺及表演藝術家 Rachel Gadsden博士引導的培訓計劃，深化發展個人的藝術實踐。除了創作大師班外，本計劃特設個別指導、小組分享及賞析環節，每位參與的藝術家深入探索個人身份與環境的關聯、互相討論及彼此啟發。計劃發掘他們獨特的藝術聲音，引導一眾藝術家創作出更富深度及個人風格的作品。「藝術發電機」以網上公眾分享為總結，讓參與的藝術家能向公眾介紹其理念及作品，並與不同群眾進行回應、對談及討論。

Acclaimed British visual and performance artist, Dr. Rachel Gadsden, coached ten invited local artists with disabilities to further refine and enhance their artistic skills and practice. Apart from the online master class, the programme offered hard-to-come-by individual mentoring, group sharing and critique. Each participant deeply explored the relationship between personal identity and environment, had discussions with and inspired each other. The programme unearthed their unique artistic voice and led them to create unique artwork. Art Generator concluded with an online public sharing session where participants shared their ideas and artwork through interaction and discussion with audiences.

“

歐陽毅禧 Au-Yeung Ngai-hei

同學之間很誠實地、很開放地，去表現自己的創作。這是很難得，因為通常我們都是閉門造車地去畫、去看，但能夠去呈現出來，加上這次有公眾分享的平台，這些機會都很难得。

We have all shown our works honestly and openly. This platform is valuable because we always paint and appreciate art on our own, but now we could share it with the public. This is a rare opportunity.

”



> 2,157

觀眾人數
No. of viewers

> 10

參與展能藝術家
Participating artists
with disabilities



網上公眾分享
Online public sharing



計劃花絮
Programme highlight

DATE: MAR 13, 2021 TIME: 1-4PM (HONG KONG TIME)
ORGANISER: AGENCY FOR CULTURAL AFFAIRS (JAPAN)



《越界展翅2021 (香港聯合舉辦)》網上研討會 'Spread Our Common Sense 2021 with Hong Kong' Symposium

本會的展能藝術家與城市當代舞蹈團CCDC舞蹈中心的藝術家在疫情籠罩下突破地域界限，共同參與匯集來自日本、香港、台灣等五個地區的編舞家和舞者的國際舞蹈戲劇《Breakthrough Journey》。不同背景（例如殘疾、國籍和文化）的藝術家及共融藝術工作者更聚首一堂，於《合作、創造、共感及新創作》網上研討會討論及分享他們的成果、合作當中曾面對的挑戰，以及從中發掘到的新意。觀眾透過是次研討會了解各地不同步伐的共融藝術發展及探索藝術家之間的獨特藝術語言。

ADAHK's artists with disabilities with artists from the City Contemporary Dance Company CCDC Dance Centre broke through the barrier of distance under the shadow of the pandemic. Together, they performed 'Breakthrough Journey', a dance piece that was part of an international dance production. It featured choreographers and dancers from 5 regions, including Japan, Hong Kong, and Taiwan. The 'Collaboration, Creation, Empathy and New Creation' symposium connected the participating artists and inclusive art practitioners of diverse backgrounds (such as disabilities, nationalities, and cultures) to discuss and share the achievements made, challenges met, and new possibilities found through this unprecedented international collaboration. Through this seminar, the audience understood the development of inclusive art in different regions and explored the unique artistic language among artists.



> 33

網上研討會參與人數（香港）
No. of viewers (Hong Kong)

第三屆日本財團 DIVERSITY IN THE ARTS公開展覽 The Nippon Foundation DIVERSITY IN THE ARTS - The 3rd International Art Exhibition



日本財團於2020年舉辦「第三屆日本財團 DIVERSITY IN THE ARTS公開展覽」，藉此向大眾傳遞多元社會的意義和價值。本會有13位藝術家踴躍參與是次作品徵集，共提交25份作品予日本主辦方評選。當中，李鑑泉以作品《繁雜的都市》（上圖，左）成功獲得「優勝作品」；黃競青之作品《追波逐浪》（上圖，右）亦獲選為「榮譽作品」。

'The Nippon Foundation DIVERSITY IN THE ARTS - The 3rd International Art Exhibition' was held in 2020 with an aim of conveying to the public the significance and value of a diverse society. ADAHK had 13 artists who enthusiastically participated in the call for entries, and 25 artworks in total were submitted through ADAHK to the organiser in Japan for selection. Among them, with his work, 'Complicated City' (Top left), Lee Kam-chuen won the 'Winning Works', while 'Chasing after the Waves' (Top right) by Wong King-ching was also selected for the 'Honorable Mentions'.

海外導師培訓課程 Trainer's Training Master Class by the overseas facilitator



本會邀請了來自台灣－國際展能節 (International Abilympics) 攝影類別的資深國際裁判張宏聲老師，以「心像攝影」為題，傳授影像溝通的要訣和技巧，以影像代替文字抒發個人理念的情懷，創建獨有的攝影角度和美學。張老師亦分享教授殘疾人士攝影的要訣。導師培訓課程首次採取線上與實體同步形式進行；張老師在線上主持課程，本地教學團隊及參加者則於本會之賽馬會共融藝術工房即時示範和進行練習。是次課程開闊了參加者的眼界，而他們亦更懂得從相片中細心觀察傳遞的信息。

ADAHK invited Mr. Picasso Chang from Taiwan, an experienced international referee in the photography category of International Abilympics, to host a Trainer's Training Master Class to impart key tips and techniques of image communication using the topic of 'Mental Imagery Photography'. He demonstrated that it is possible to convey one's thoughts and feelings using images instead of words and create unique photographic angles and aesthetics. Additionally, he shared tips on teaching photography to persons with disabilities. For the first time, the Trainer's Training Master Class was conducted both online and offline simultaneously. Mr. Chang hosted the course on a stream, while demonstrations and activities were conducted by the local teaching team in real-time for the participants in our Jockey Club Inclusive Arts Studio in Hong Kong. This master class widened the participants' horizons and enabled the students to thoroughly observe messages conveyed in photos.



胡桂文畫展

The Painting Exhibition by Olivia Leung

本會副主席梁胡桂文女士於2020年10月在香港大會堂展覽館舉行第六屆個人畫展，展出多達81幅近年的佳作。展覽作品揉合傳統與現代風格，把傳統水墨筆法融入顏色斑斕的抽象構圖。畫展共籌得超過港幣45萬元，所有收益不扣除成本，全數捐贈予本會以支持展能藝術發展。

Mrs. Olivia Leung, Vice Chairperson of ADAHK, organised her sixth solo exhibition in October 2020 at the Hong Kong City Hall Exhibition Gallery, putting as many as 81 pieces of her excellent work from the recent years on display. Blending traditional Chinese ink painting with modern elements, Mrs. Leung develops her creative style by using vibrant colours and relentless attempts of new techniques. The Exhibition raised over HKD 450,000, and all proceeds were donated to ADAHK in support of the development of arts with the disabled.

聖誕Hug咗未？讓我隔Mon抱抱您

Sending You a Big Christmas Hug!

本會與各位在疫情下同行，鼓勵以藝術打破鬱悶，在往年聖誕首度推出由展能藝術家設計的WhatsApp貼圖和個人化聖誕電子賀卡籌款活動。

ADAHK walked by everyone's side through the pandemic, and encouraged all to clear away the gloom with art. So, with designs made by our artists with disabilities, last Christmas, we launched the very first WhatsApp stickers and animated Christmas card fundraising appeal.



組織架構 (截至2021年3月31日)

Organisational Structure (as of 31 March 2021)

名譽會長 Honorary President

方津生太平紳士 Dr. David Fang, SBS, JP

名譽法律顧問 Honorary Legal Adviser

方成生律師 Mr. Gary S. Fang

(2020年4月1日 - 2020年12月31日)

1 April 2020 - 31 December 2020)

Dentons Hong Kong LLP

(2021年1月1日起 From 1 January 2021)

名譽顧問 Honorary Advisers

張黃楚沙太平紳士 Mrs. C. S. Chong, MH, JP

顧楊彥慈太平紳士 Mrs. Rose Goodstadt, MBE, JP

何慶基先生 Mr. Oscar Ho

凌劉月芬女士 Mrs. Laura Ling, BBS, MH

蕭偉強太平紳士 Mr. Stephen Sui, GBS, JP

徐詠璇女士 Ms. Bernadette Tsui

溫麗友太平紳士 Ms. Deborah Wan, BBS, JP

執行委員會 Executive Committee

主席 Chairperson

林彩珠女士 Ms. Ida Lam

副主席 Vice Chairpersons

鄭嬋琦女士 Ms. Grace Cheng

霍林佩文女士 Mrs. Alice Fok

梁胡桂文女士 Mrs. Olivia Leung

名譽司庫 Honorary Treasurer

李秀慧女士 Ms. Cecilia Lee

名譽秘書 Honorary Secretary

鄺蘭香女士 Ms. Kimberley Kwong

執行委員 Executive Members

鄭傳軍先生 (香港演藝學院代表) Mr. Terence Chang
(Representative from The Hong Kong Academy
for Performing Arts)

張黃穎恩女士 Mrs. Donna Cheung

趙愛萍女士 Ms. Olga Chew

郭俊泉先生 Mr. Kuo Chun-chuen

林衛邦先生 Mr. Lam Wai-pong

李鳳儀女士 (香港社會服務聯會代表) Ms. Teresa Li
(Representative from The Hong Kong Council of
Social Service)

曾舜恩女士 Ms. Anita Tsang

徐寶懌女士 (香港藝術中心代表) Ms. Roxane Tsui
(Representative from Hong Kong Arts Centre)

委員 Committee Members

陳恭敬先生 Mr. Albert Chan

陳淑芝女士 Ms. Cammie Chan

陳學華先生 Mr. Howard Chan

陳劉玉蓮女士 Mrs. Lin Chan

周敏姬女士 Ms. Mabel Chau, MH

鄒馮靜儀女士 Mrs. Rita Chow

朱啟文先生 Mr. Chu Kai-man

朱穎詩女士 Ms. Vincici Chu

葉敏中女士 Ms. Julia Ip

劉祉鋒先生 Mr. Edwin Lau, MH

李淑媛女士 Ms. Sophia Lee

伍婉婷女士 Ms. Yolanda Ng

唐兆雄先生 Mr. Tong Siu-hung

黃振南先生 Mr. Anton Wong

黃綺湘女士 Ms. Phyllis Wong

邱淑莊女士 Ms. Joy Yau

庾家俊先生 Mr. Berry Yu

執行總監 Executive Director

馮婉嫻女士 Ms. Mandy Fung

(2020年09月17日止 Till 17 September 2020)

譚美卿女士 Ms. Janet Tam

(2020年09月18日起 From 18 September 2020)

鳴謝

Acknowledgement

我們衷心感謝在2020年4月1日至2021年3月31日期間協助我們推行展能藝術工作的熱心人士、機構和企業（按英文名稱排列）。

主要支持單位及機構

藝術推廣辦事處

香港藝術中心

民政事務局

香港藝術發展局

何晶潔家族基金

-

利希慎基金

社會福利署

香港演藝學院

香港社會服務聯會

香港賽馬會慈善信託基金

太古集團信託基金

維拉律敦治·荻茜慈善基金

藝術通達伙伴

香港八和會館

中英劇團

-

心光盲人院暨學校

福戲網絡

香港藝術節

香港芭蕾舞團

香港舞蹈團

香港話劇團

香港弦樂團

跳樂劇團

LEE台戲

燈亮劇場

中華基督教禮賢會香港區會

禮賢會萬隸甫夫人長者鄰舍中心

香港歌劇院

香港傷健協會坪洲長者暨青少年鄰舍中心

基督教家庭服務中心真光苑長者地區中心

西九文化區管理局

Our sincere thanks to the following organisations and individuals who assisted us to promote our mission from 1 April 2020 to 31 March 2021 (in alphabetical order).

Significant Supporters

Art Promotion Office

Hong Kong Arts Centre

Home Affairs Bureau

Hong Kong Arts Development Council

Jean CK Ho Family Foundation

JK & Ingrid Lee Foundation

Lee Hysan Foundation

Social Welfare Department

The Hong Kong Academy for Performing Arts

The Hong Kong Council of Social Service

The Hong Kong Jockey Club Charities Trust

The Swire Group Charitable Trust

Vera Ruttonjee Desai Charitable Fund

Arts Accessibility Partners

Chinese Artists Association of Hong Kong

Chung Ying Theatre Company

Culture Production

Ebenezer School & Home for the Visually Impaired

Gospel Theatre Network

Hong Kong Arts Festival

Hong Kong Ballet

Hong Kong Dance Company

Hong Kong Repertory Theatre

Hong Kong String Orchestra

Jam Island Theatre

Leetle Stage

Lights Up Theatre

Mrs. Mann Tai Po Rhenish

Neighbourhood Elderly Centre,

The Chinese Rhenish Church Hong Kong Synod

Opera Hong Kong

Peng Chau Neighbourhood Elderly cum

Children/Youth Centre, Hong Kong PHAB Association

True Light Villa Day Care Centre for the Elderly,

Christian Family Service Centre

West Kowloon Cultural District Authority

其他捐款機構 / 個人

陳肖齡
-
陳英凝
-
鄭昔喬
長衫薈
-
趙愛萍
鄒馮靜儀
莊士機構國際有限公司
方津生太平紳士, SBS
霍林佩文
馮佩玲
周凱旋基金會
-
甘何淑儀
李麗娟
李瑩
李黃倩儂
李惠清
梁利劍虹
陸介琳
伍慧妍
悟宿基金會有限公司
啓新書院
譚一翔
曾舜恩
祈樹芬
基督教永明基金
榮明棣
無名氏

Donors

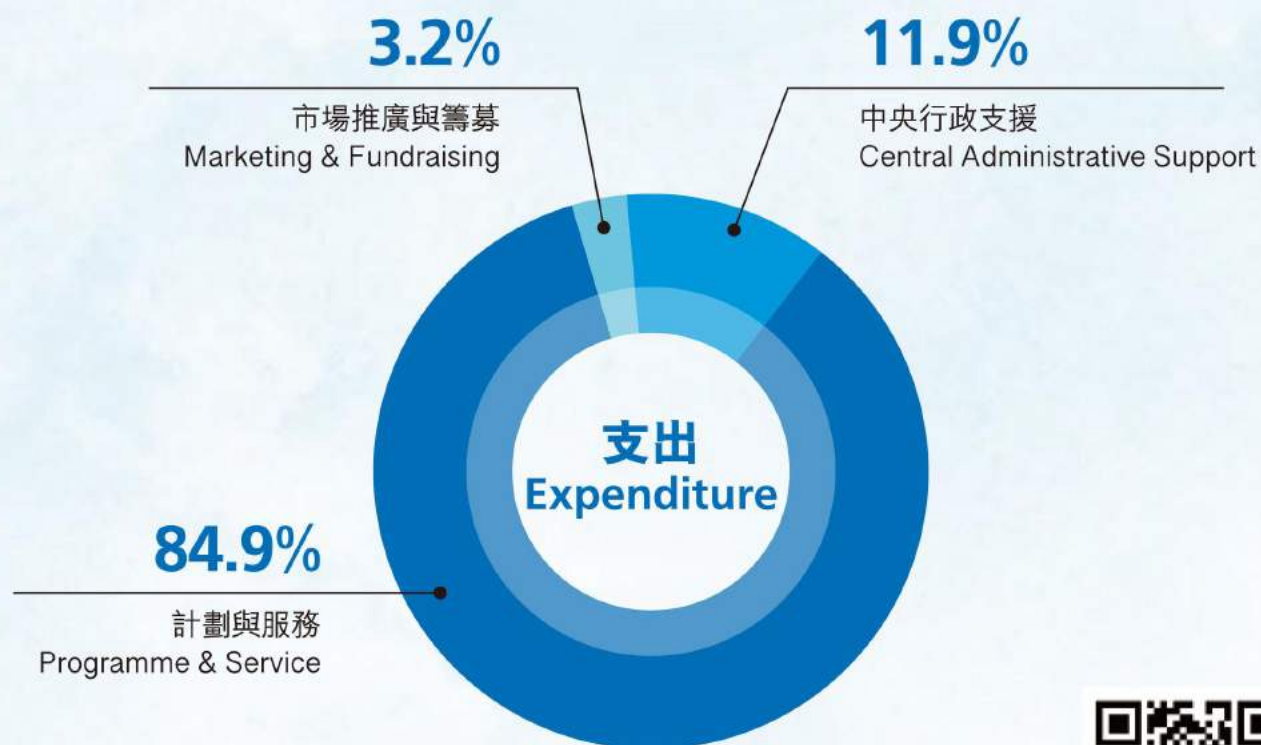
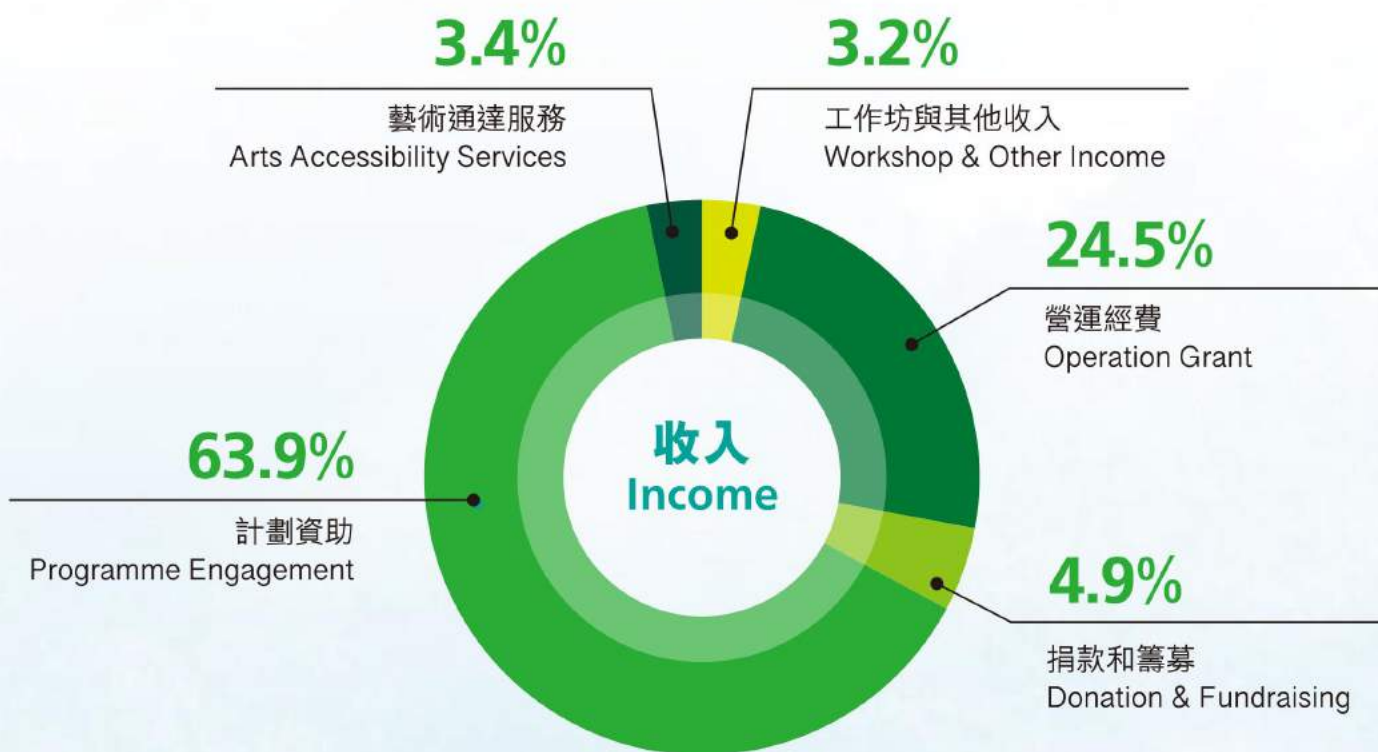
Chan Chiu-ling Ophelia
Chan Shun-kit Kittie
Chan Ying-yang Emily
Helen Chen
Cecilia Cheng
Cheongsam Connect
Cherry Foundation
Olga Chew
Rita Chow
Chuang's Consortium International Limited
David Fang, SBS, JP
Alice Fok
Foong Pui-ling Diana
H.S. Chau Foundation
K11 Concepts Limited
Iven Kam
Lee Lai-kuen Shelley
Lena Lee
Maria Lee
Lee Wai-ching
Annie Lee Liang
Karen Loh
Ng Wai-yin
Providence Foundation
Renaissance College
Tam Yat-cheung Alfred
Anita Tsang
-
-
-
Anonymous

*由於篇幅有限，未能在此盡錄所有支持者，如有錯漏，敬祈見諒。香港展能藝術會在此謹對所有支持本會工作的人士與機構致以由衷謝意。

Due to limited space, we are unable to list the names of all donors and supporters who have given us invaluable support. Please accept our apologies if there are any omissions. We would like to express our heartfelt gratitude to all those who have supported our work.

財務狀況

Financial Information



本會的財務報告可於本會網站查閱。
The Association's Financial Report can be retrieved at its website.



聯絡我們

Contact us

總辦事處 Main Office

地址 Address : 香港銅鑼灣福蔭道7號銅鑼灣社區中心4樓
4/F, Causeway Bay Community Centre, 7 Fook Yum Road,
Causeway Bay, Hong Kong

電話 Tel : (852) 2855 9548

傳真 Fax : (852) 2872 5246

電郵 Email : ada@adahk.org.hk

網址 Website : www.adahk.org.hk

賽馬會共融藝術工房 Jockey Club Inclusive Arts Studio

地址 Address : 香港九龍石硤尾白田街30號賽馬會創意藝術中心L3-04
L3-04, JCCAC, 30 Pak Tin Street, Shek Kip Mei, Kowloon, Hong Kong

電話 Tel : (852) 2777 8664

傳真 Fax : (852) 2777 8669

電郵 Email : jcias@adahk.org.hk

賽馬會藝術通達服務中心 Jockey Club Arts Accessibility Service Centre

地址 Address : 香港九龍石硤尾白田街30號賽馬會創意藝術中心L8-02
L8-02, JCCAC, 30 Pak Tin Street, Shek Kip Mei, Kowloon, Hong Kong

電話 Tel : (852) 2777 1771

傳真 Fax : (852) 2777 1211

電郵 Email : enquiry@jcaasc.hk

網址 Website : www.jcaasc.hk

藝全人創作有限公司 ADAM Arts Creation Limited

地址 Address : 香港銅鑼灣軒尼詩道438-444號金鵝商業大廈10樓B室
Unit 10B, Gold Swan Commercial Building, 438—444 Hennessy Road,
Causeway Bay, Hong Kong

電話 Tel : (852) 2570 7161

傳真 Fax : (852) 2566 7421

電郵 Email : adam_enquiry@adahk.org.hk

網址 Website : www.adamartscreation.com

網店 Online shop : eshop-adamartscreation.com

香港展能藝術會「藝方」ADA Arts Hub

地址 Address : 香港九龍長沙灣永康街 79 號創匯國際中心 12 樓 A 室 (黑方) 及 D 室 (白方)
Units A (Black Lab) and D (White Lab), 12/F, The Globe, 79 Wing Hong Street,
Cheung Sha Wan, Kowloon, Hong Kong

電話 Tel : (852) 2716 0855 (黑方 Black Lab)
(852) 2719 8355 (白方 White Lab)

傳真 Fax : (852) 2716 0100 (黑方 Black Lab)
(852) 2719 8012 (白方 White Lab)

電郵 Email : artshub@adahk.org.hk



香港展能藝術會 Arts with the Disabled Association Hong Kong



ada_hongkong



www.adahk.org.hk



此年報封面採用本會藝術家李子舜的作品《關關難過關關過》。

The artwork on our front cover,
'No hurdle is too high', is created by our artist, Alvin Li.

疫情衝擊下，我們仍謹守理念，
成就展能藝術家的夢想！

Under the challenges brought by
the pandemic, we still adhere to
our mission and help artists with
disabilities achieve their dreams!



支持我們
Support us



Large
Print



如需要本報告之其他格式，請與我們聯絡。
Alternative formats of this annual report are available.